



Info



Animaux dans la ville **Dieren in de stad**

Savoir-faire, traditions et qualité sont depuis toujours nos atouts pour vous satisfaire

Funérailles H. Bouvy & fils

Rue Jean Paquot, 66, 1050 Ixelles Tél : 02.648.40.68



EN FACE de l'hôpital d'Ixelles

www.funerailles-bouvy.be

info@funerailles-bouvy.be

Faire confiance à l'entreprise de pompes funèbres Bouvy & Fils c'est l'assurance de bénéficier de plus de 90 années de savoir-faire et de traditions dans l'organisation de funérailles, d'un service d'une qualité irréprochable, ainsi que d'une intégrité sans faille.

Depuis maintenant 4 générations, la famille Bouvy vous conseille et vous assiste dans cette épreuve douloureuse qu'est la perte d'un proche ou d'un parent.

Nous accomplissons pour vous toutes les démarches administratives ayant trait aux funérailles, prenons le temps de vous écouter en ces moments pénibles et ce afin de vous offrir un service personnalisé et de qualité qui correspond à vos demandes et vos attentes.

Pour toute information complémentaire concernant nos services, n'hésitez pas à nous consulter. Nous sommes à votre entière disposition avec ou sans rendez-vous, à votre domicile ou en nos bureaux.

La visite du funérarium est possible sur simple demande.

A votre service 7j/7 et 24h/24

Nos priorités :

Assurer avec dignité et intégrité l'organisation de la cérémonie, selon le souhait et les convictions philosophiques du défunt et de sa famille.

Adoucir la peine des familles en leur assurant un service sans heurts.

Nos services :

Toutes démarches et formalités administratives
Création et impression de tout imprimé ou nécrologie
Ensevelissement et embaumement
Transfert vers le funérarium ou la morgue
Crémation ou inhumation en Belgique ou à l'étranger
Monument - Ornements - Caveaux
Fleurs naturelles ou en soie
Plaquettes nominatives, vases,
photo pour columbarium,
Contrats anticipatifs de funérailles

Funérarium Poussière d'Étoiles

Le seul funérarium à Ixelles

Accès  Privé pour les familles

Pour les cérémonies d'adieu, une spacieuse salle de cérémonie allant jusqu'à 150 places assises est proposée.



5 Edito / Voorwoord

6 La Culture à Ixelles...
Cultuur in Elsene...

9 C'était au temps...
Als de dag van toen

10 Une prime de naissance au premier enfant
Een geboortepremie voor het eerste kind

12 Les animaux en fête!
Dieren in de schijnwerpers!

14 A votre service: Biblio'Tech
Tot uw dienst: Biblio'Tech

16 Newsletter

18 XL Star: Thomas Coumans

20 Ne plus confondre le trottoir avec un cendrier!
Het trottoir is geen asbak!

22 Chronique: 100 ans d'histoire
autour de la Petite Suisse
Kroniek: 100 jaar geschiedenis
rond Klein-Zwitserland

24 Envie d'entreprendre?
Zin om te ondernemen?

26 InstaXL

27 Le mot de l'opposition /
De oppositie aan het woord

28 Le collègue / Het college





*C'est
la rentrée*

September, een nieuw begin voor iedereen

De maand september sluit traditioneel de zomermaanden af. Voor mij is het de gelegenheid om het voltallige gemeentepersoneel te bedanken, in het bijzonder het toegewezen personeel in de scholen dat alles in het werk heeft gesteld om de eerste schooldag in de beste omstandigheden te laten verlopen voor een beter comfort in en een eenvoudigere schoonmaak van de lokalen.

Onze gemeente leeft op het ritme van de gezinnen die ze telt. De eerste schooldag op 1 september is dan ook een heel bijzonder moment voor velen onder ons: kinderen, maar natuurlijk ook ouders en vaak grootouders wier leven georganiseerd is volgens het tijdschema van de kinderen.

Ook voor onze onderwijzers is het een belangrijke dag. Zij hebben de eerste schooldag sinds het einde van het vorige schooljaar en gedurende de week ervoor voorbereid om van de school meer dan ooit een aantrekkelijke plaats te maken waar goed (samen)leven en leren centraal staat.

Hoewel de eerste schooldag eigenlijk enkel leerlingen en studenten betreft, is een niet-verwaarloosbaar deel van de economie ingesteld op het schoolritme. Denken we daarbij aan de lokale handelszaken, de organisatie van festiviteiten op onze markten en de hervatting van de trainingen in alle sportclubs die tal van belangrijke momenten vormen voor de gemeente en u begeleiden bij de vele beschikbare activiteiten en zorgen voor een prettige voortzetting van de zomerperiode.

Ik hoop u allemaal, jong en minder jong, te mogen ontmoeten de komende maanden bij tal van gelegenheden in het dagelijkse leven in Elsene dat ik zeer waardeer wegens de mengelmoes en de dynamiek die van de gemeente een karakteristieke broeihaard voor talent en generositeit maken.

Septembre, la rentrée pour tous

Le mois de septembre, traditionnellement, clôture la période estivale. C'est l'occasion pour moi de remercier le personnel de tous les services communaux, particulièrement celui affecté aux écoles, qui ont tout mis en œuvre pour que la rentrée de nos enfants se fasse dans les meilleures conditions possibles pour améliorer le confort et le nettoyage des locaux.

Notre commune vit au rythme de ses familles. La rentrée scolaire du 1^{er} septembre fût un moment bien particulier pour un grand nombre d'entre nous, enfants bien sûr mais aussi parents, bien souvent grands-parents, dont la vie s'organise autour de l'emploi du temps des enfants.

L'échéance n'en était pas moins majeure pour nos enseignants qui l'ont préparée dès la fin de l'année scolaire et la semaine qui l'a précédée, de manière à ce que l'école soit, plus que jamais, un lieu attrayant de vie, d'apprentissage des savoirs et du bien vivre ensemble.

Si la rentrée ne concerne réellement que les élèves et les étudiants, une partie non négligeable de l'économie est calée sur ces rythmes scolaires. La vie des commerces locaux, l'organisation d'événements festifs sur nos marchés, la reprise des entraînements dans l'ensemble des clubs sportifs, constituent autant de moments importants pour la commune pour vous accompagner dans les nombreuses activités mises à votre disposition et assurer, en quelque sorte, une continuité douce des mois d'été.

Au cours des mois à venir, je serai heureuse, lors des nombreuses occasions qu'offre la vie ixelloise, de vous rencontrer, jeunes et moins jeunes, dont j'apprécie le mélange et le dynamisme qui donnent à Ixelles son caractère, fait de talent et de générosité.



Dominique Dufourny, Bourgmestre d'Ixelles / Burgemeester van Elsene

Cultuur in Elsene...

Onze gemeente, soms ook wel het Montmartre van Brussel genoemd, heeft altijd al een aantrekkingskracht uitgeoefend op artiesten, al sinds de 19e eeuw. Cultuur in Elsene, dat is vandaag...

Ga ... musea, waaronder het Museum voor schone kunsten van Elsene, internationaal en in de hele wereld erkend. Het biedt het publiek tijdelijke (Paul Delvaux, Stéphane Ballieux, Agnès Varda...) en permanente tentoonstellingen van meer dan 10 000 kunstwerken van de 16e tot de 21e eeuw, waaronder de beroemde affiches van Henri de Toulouse Lautrec.

... toneelzalen van de gemeente (Molièrtheater, Klein Mercelitheater, Kapel van Boondaal) en partners (Guldenvlietheater, Variatheater, Marnitheater, Rideau de Bruxelles, Flagey, ...). Er vinden voorstellingen en optredens plaats, tegen voordeeltarieven en soms met gratis toegang.

... een eigen programmatie die kinderen en gezinnen voorop stelt door voorstellingen, optredens, workshops voor het jonge publiek en die gezelschappen op zoek naar een creatieplek boven-

dien toelaat om de zalen te bezetten om er een kunstenaar in onder te brengen. Als kers op de taart krijgt die jonge garde ook de mogelijkheid om zich vaak voor de eerste keer te tonen aan ons publiek...

... een gemeentebibliotheek die elk jaar niet minder dan 100 000 boeken uitleent en talrijke activiteiten organiseert rond lezen, voor alle soorten lezers.

Je hebt het ongetwijfeld zelf al gemerkt, er beweegt meer dan ooit iets in Elsene dankzij de talrijke spelers uit de hele cultuurwereld die er gevestigd zijn.

Wil je ons ook vervoegen? Stuur ons dan het volledig ingevuld invulstrookje op.

CULTURE CULTUUR MUSEE MUSEUM EXPOS TONEN BIBLIOTHEQUE BI-
BLIOTHEEK SPECTACLES TENTOONSTELLINGEN LIVRES BOEKEN

Intéressé(e) par la Culture à Ixelles? Complétez le formulaire ou envoyez un mail à info.culture@ixelles.be
Geïnteresseerde door Cultuur in Elsene? Vul de vorm in of stuur een email naar info.culture@ixelles.be

Nom / Naam : Prénom / Voornaam :

Adresse / Adres :

Tel. :

E-mail :

La Commune d'Ixelles respecte la vie privée de ses utilisateurs. La collecte de «données personnelles» par l'intermédiaire de ce formulaire et l'usage de ces données par le service de la Culture sont strictement conformes aux dispositions de la Loi belge du 8 décembre 1992 sur la Protection de la vie privée et du traitement des données. Toute personne a le droit de demander l'accès et la rectification de ses données personnelles qui ne seront pas communiquées à des tiers.

De Gemeente Elsene respecteert de privacy van haar gebruikers. De verzameling van persoonlijke gegevens door dit formulier en het gebruik ervan door de dienst Cultuur gebeurt volledig volgens de bepalingen vande Belgische wet van 8 december 1992 over de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de verwerking van persoonsgegevens. Iedereen heeft het recht on toegang en verbetering te vragen va zijn persoonlijke gegevens, die niet zullen doorgegevens worden aan derden.

A l'initiative de Mme Dominique Dufourny, Bourgmestre, Yves de Jonghe d'Ardoye, Echevin de la Culture et du Collège des Bourgmestre et Echevins d'Ixelles.
Op initiatief van Mevr. Dominique Dufourny, Burgemeester, Yves de Jonghe d'Ardoye, Schepen van Cultuur, en van het College van Burgemeester en Schepenen van Elsene.

VU/ER: Gemeente Elsene / Commune d'Ixelles - Elsensesteenweg 168 Chaussée d'Ixelles - 1050 Brussel / Bruxelles



La Culture à Ixelles...

Parfois appelée le Montmartre bruxellois, notre Commune a toujours attiré les artistes, et ce depuis le 19^{ème} siècle. Aujourd'hui, la Culture à Ixelles, c'est...

Des musées dont le Musée des Beaux-Arts d'Ixelles, reconnu au niveau international et mondial. Il offre au public des expositions temporaires (Paul Delvaux, Stéphane Balieux, Agnès Varda...) et des collections permanentes de plus de 10.000 œuvres d'art datant du 16^{ème} au 21^{ème} siècle, dont les fameuses affiches d'Henri de Toulouse Lautrec.

Des salles de spectacles communales (Théâtre Molière, Petit Théâtre Mercelis, Chapelle de Boondaël) et partenaires (Théâtre de la Toison d'Or, Théâtre Varia, Théâtre Marni, Rideau de Bruxelles, Flagey...). Des spectacles, des concerts, y sont proposés à des tarifs préférentiels pour les ixellois et parfois des entrées gratuites sont offertes.

Une programmation propre qui met les enfants et les familles à l'honneur avec les spectacles, concerts, ateliers «Jeune public» et qui, par ailleurs, permet aussi à des compagnies en quête de lieux de création d'investir nos salles pour des résidences artistiques. Cerise sur le gâteau, la «Jeune

création» se voit aussi offrir la possibilité de se produire devant notre public, souvent, pour la première fois...

Une bibliothèque communale qui met en prêt, chaque année, pas moins de 100.000 livres et organise de nombreuses activités autour de la lecture pour tous les publics.

Vous l'aurez constaté, plus que jamais, Ixelles bouge grâce aux nombreux acteurs du monde culturel qui y sont établis.

Si vous aussi, vous voulez être des nôtres, envoyez-nous le bulletin d'adhésion ci-contre dûment complété.



Une compétence de / Een bevoegdheid van Yves de Jonghe d'Ardoye



Nouvelle boutique



40 rue du Collège
02 512 21 11

Ouvert du mardi-samedi: 10h00 à 18h30

Aglio e olio

*Accueil chaleureux, convivialité,
cuisine de caractère et créative.*

Voilà en quelques mots ce qui nous caractérise.



*Chaussée de Vleurgat, 25 à 1050 Ixelles
02 648 40 25*



INSCRIPTIONS
TOUTE L'ANNEE

CERTIFICATION
OFFICIELLE

JOUR ET
SOIR



COURS DE LANGUES

113 AVENUE
LOUISE

ANGLAIS

FRANÇAIS

NÉERLANDAIS

INFORMATIQUE

GRAMMAIRE ET
ORTHOGRAPHE

02 511 01 09
www.cpab.be

 /cpab

Réductions pour les demandeurs d'emploi - Maintien des allocations familiales



C'était au temps...

En plus de cent ans, les marronniers d'Inde de l'avenue Louis Lepoutre ont pris de l'ampleur.

Collection Jacques Guilmin



Als de dag van toen

Na meer dan 100 jaar zijn de kastanjabomen in de Louis Lepoutrelaan in omvang toegenomen.

Een geboortepremie voor het eerste kind?

Sinds 1 juli is er een nieuw reglement voor geboortepremies van kracht. Het heeft als doel om de premies algemeen gezien te doen stijgen en de administratie te vereenvoudigen.

Voortaan wordt er een premie van €25 toegekend aan het eerste kind van alle gezinnen die minstens een jaar in Elsene gedomicilieerd zijn. De kosten die een eerste kind met zich meebrengt zijn hoger dan die van de volgende kinderen en dus verschuift de premie van het derde naar het eerste kind. De nieuwe premie geldt zowel voor geboorte als voor adoptie.

Bovendien wordt er een speciale premie van €50 toegekend aan de bestaansonzekere gezinnen. Het bestaande criterium wordt vrijwillig uitgebreid. Personen die betaald worden door het OCMW of wiens inkomen lager ligt dan de armoedegrens vermeerderd met 10%, ofte €25 785,10 per jaar, mogen deze speciale premie aanvragen. De speciale premie komt bovenop de basispremie voor een totaal van €75.

“Ik wilde vrijwillig een uitgebreid sociaal criterium bepalen. Heel wat gezinnen vallen buiten de traditi-

onele kringen van sociale hulp. Aangezien het eerste kind heel vaak aan het begin van het professionele leven komt en het loon dan lager is, zullen mensen met een kleiner inkomen of die geïsoleerd zijn of een partner hebben die geen inkomen heeft, ook aanspraak kunnen maken op deze premie,” legt Romain De Reusme uit, schepen van families.

Bovendien wordt er een speciale premie van €100 toegekend wanneer het kind een invaliditeit heeft van 66% of meer, ongeacht de zijn rangvolgorde. Wanneer het gaat om het eerste kind is de premie cumuleerbaar met de geboortepremie van €25.

Een premieaanvraag kan ingediend worden tijdens de geboorteaangifte bij de gemeente of kan verstuurd worden naar het college van burgemeester en schepen drie maanden na de geboorte van het kind. Voor de aanvraag van speciale premies wordt een hulpattest van het OCMW van Elsene gevraagd of een kopie van het laatste aanslagbiljet.



Meer info bij de dienst families.

Une prime de naissance au premier enfant

Depuis le 1^{er} juillet, un nouveau règlement pour les primes de naissance est entré en vigueur. Il vise l'augmentation générale du montant des primes et la simplification des démarches administratives.

Désormais une prime de 25€ est octroyée au premier enfant de tous les ménages domiciliés dans la commune depuis au moins un an. Le coût engendré pour un premier enfant est plus élevé que pour les suivants, la prime est donc passée du troisième au premier enfant. La nouvelle prime concerne autant la naissance que l'adoption.

En plus, une prime spéciale de 50€ est délivrée pour les ménages les plus précarisés. Le critère établi est volontairement étendu. Peuvent demander cette prime spéciale, les personnes émargeant au CPAS ou dont le revenu est inférieur au seuil de pauvreté majoré de 10%, soit 25.785,10€brut/an. Cette prime spéciale s'ajoute à la prime de base pour un total de 75€.

«J'ai volontairement défini un critère social étendu. De nombreuses familles sont en dehors des circuits traditionnels d'aides sociales. Comme le premier

enfant arrive bien souvent au début de la vie professionnelle et que le salaire y est moindre, des personnes qui ont de faibles revenus et qui sont isolées ou qui ont un conjoint qui ne dispose pas de revenus, pourront également prétendre à cette prime.» explique Romain De Reusme, Echevin des Familles.

Par ailleurs, une prime spéciale de 100€ est accordée lorsque l'enfant est atteint d'une invalidité de 66% ou plus, quel que soit son rang. S'il s'agit du premier enfant, cette prime est cumulable avec la prime de naissance de 25€.

Une demande de prime peut être complétée lors de la déclaration de naissance auprès de la commune ou envoyée au Collège des Bourgmestre et Echevins, trois mois après la naissance de l'enfant. Pour une demande de primes spéciales, une attestation d'aide du CPAS d'Ixelles ou une copie du dernier avertissement-extrait de rôle est demandé.



Plus d'informations :
Service des Familles



Une compétence de / Een bevoegdheid van **Romain De Reusme**

Dieren in de schijnwerpers!

Op zondag 2 oktober van 11 tot 17 uur organiseert Elsene de achtste editie van 'Dieren in de stad', een feestelijk én informatief evenement voor dieren in de stad op het Heilig-Kruisplein (Flagey). Want aandacht hebben voor het welzijn van dieren, is ook aandacht besteden aan het welzijn van mensen!

Het intussen bekende evenement brengt de meeste verenigingen samen die zich inzetten voor dierenwelzijn.

Huisdieren of wilde dieren, ze hebben allemaal hun plaatsje in de stad. Ze hebben een niet te verwaarlozen invloed op ons leefmilieu en het evenwicht in de natuur. De meest vertrouwde onder hen, de gezelschapsdieren, dragen bij tot het welzijn en dus tot de gezondheid en de levenskwaliteit van de burgers. Ze spelen een belangrijke sociale rol voor kinderen, ouderen, alleenstaanden of mensen met een beperking.

"Aandacht hebben voor het welzijn van dieren, is ook aandacht besteden aan het evenwicht van mensen. Een goede reden om een feestelijk en informatief evenement aan hen te wijden in het kader van de internationale dag van het dierenwelzijn," beaamt Delfhine Bourgeois, schepen van dierenwelzijn.

Dieren worden steeds beschouwd als 'dingen' maar hebben toch rechten: mishandeling en verwaarlozing worden beboet. Het zijn 'gevoelige wezens'!

De gemeente voerde een sterilisatiedienst voor zwervkatten in en vandaag is iedere eigenaar die een kat wil verkopen of weggeven verplicht om het dier te laten steriliseren. Zo voorkomen we dat katten achtergelaten worden, wat nog steeds een strafbaar feit is.

Samen met deze maatregel voerde de gemeente ook een systeem in van voederkaarten voor zwervkatten.

Meer info?

Bel naar de dienst dierenwelzijn op 02 515 61 33.

Alles weten over dieren in de stad? Afspraak op **zondag 2 oktober van 11 tot 17 uur** op het Heilig-Kruisplein.

Programma

11 uur: Opening - Informatie

12 uur: Officiële opening en drink in het bijzijn van mevr. Bianca Debaets, staatssecretaris bevoegd voor dierenwelzijn. Rondetafelgesprek in het bijzijn van het gewest, de schepenen van dierenwelzijn en experts.

Andere geplande activiteiten:

Demonstratie hondenschool - hondenbrigade.

Praktische tips voor samenleven met dieren in de stad.

16.30 uur afsluiten van de dag en prijsuitreiking van de wedstrijden.

De hele dag door: grime, tekenworkshops, tentoonstellingen, pedagogische voorstellingen.



Les animaux en fête!

Le dimanche 2 octobre de 11 à 17 heures, Ixelles organise la huitième édition d'Animaux dans la ville, un événement festif et informatif autour des animaux en ville, place Sainte-Croix (Flagey), car veiller au bien-être des animaux, c'est aussi veiller à l'équilibre des personnes!

Cet événement désormais bien connu des Ixellois rassemble la majorité des associations protectrices.

Domestiques ou sauvages, les animaux ont droit de cité en ville. Ils influencent de façon non négligeable notre environnement et l'équilibre de la nature. Les plus familiers d'entre-eux, les animaux de compagnie, participent au bien-être, donc à la santé et à la qualité de la vie des citoyens. Leur rôle social, auprès des enfants, des personnes âgées, des personnes seules ou présentant un handicap n'est plus à démontrer.

«Veiller au bien-être des animaux, c'est aussi veiller à l'équilibre des personnes. Une bonne raison de leur consacrer un événement festif et informatif dans le contexte de la journée internationale du bien-être animal» commente Delphine Bourgeois, Echevine du Bien-être des animaux.



Les animaux sont toujours perçus comme des «choses» mais possèdent tout de même des droits: la maltraitance et la négligence doivent être punies de sanctions. Ce sont des «êtres sensibles»!

La commune gère la stérilisation des chats errants via un prestataire de service et aujourd'hui, tout propriétaire souhaitant vendre ou donner un chat est tenu de le faire stériliser. Cette mesure vise à diminuer les abandons lesquels, pour rappel, constituent une infraction.

Couplé à cette mesure, la Commune a mis en place un système de carte de nourrissage pour les chats errants.

Plus d'infos au service du Bien-être des animaux: 02 515 61 33.

Pour tout savoir des animaux en ville, rendez-vous sur la place Sainte-Croix **le dimanche 2 octobre de 11h à 17h.**

Programme

11h: Ouverture - informations

12h: Inauguration officielle et drink en présence de Madame Bianca Debaets, Secrétaire d'Etat en charge du Bien-être animal. Table ronde en présence de la Région, des Echevins du Bien-être animal et d'experts

Autres activités prévues:

Démonstration d'éducation canine (brigade canine).

Conseils pratiques sur la cohabitation avec les animaux en ville.

16h30: clôture de la journée et remise des prix des concours.

Tout au long de la journée:

grimage, ateliers de dessin, expositions, spectacles pédagogiques.



Une compétence de / Een bevoegdheid van **Delphine Bourgeois**

Biblio'Tech

De Franstalige bibliotheek zet haar deuren wagenwijd open voor jongeren. Een jongerenclub, e-boeken, uitlenen van e-readers, maar ook de digitale platformen, literaire prijzen en ontmoetingen met auteurs. Nog overtuiging nodig? Stap eens binnen, de bibliothecarissen zijn super!

Naast in de 70 000 boeken en strips op de planken, standaarden of in de bakken van de bib, kan elke lezer (of bibliotheekkaarthouder) ook terecht op de platformen Samarcande, Perioclic of Lirtuel om boeken te ontlenen bij andere Franstalige bibliotheken in België of boeken en magazines in digitale vorm. *"Lirtuel is het digitale uitleenplatform van de Federatie Wallonië-Brussel. Het werd gelanceerd in 2015 en begint van de grond te komen dankzij een steeds ruimer aanbod van klassiekers en nieuwe boeken,"* legt Tom Desmaele uit, de bibliothecaris. *"En er staan steeds meer jongerenboeken op,"* vult zijn collega Noémie Ons aan.

En wie geen e-reader heeft, moet er gewoon maar eentje uitlenen! De bibliotheek heeft acht e-readers te leen (volwassenenafdeling) en biedt er twee aan voor gebruik ter plaatse. Een tip voor de +13-jarigen: het is mogelijk om tien boeken te lenen uit de jeugdafdeling en nog eens tien bij de volwassenen. *"Daarmee kan je wel drie weken voort,"* lacht Noémie, die de leesclub voor adolescenten begeleidt, samen met Catherine. Die leesclub komt elke eerste woensdag van de maand samen, behalve tijdens schoolvakanties. Noémie en Catherine stellen er nieuw leesvoer voor, dat de jongeren vanaf 11 jaar dan beoordelen met nul tot vijf sterren. Die score wordt dan op de kaft van het boek gezet, zodat de boeken makkelijk te herkennen zijn in de rekken.

De afdeling doet ook mee aan de prijs Farniente, die jongeren een selectie biedt van werken die stof tot nadenken én discussies vormen. *"Elk jaar lezen we een van de romans in van de Prijs Farniente, waarop we dan de opnames aan de brailleliga geven,"* vult Noémie aan. *"Onze jongerenclub gaat van start om 16 uur maar we geven nooit een einduur en het is ondenkbaar dat ze plaatsvindt zonder eten of drinken. Een keer brachten de jongeren zelfs zelfgemaakte sushi mee!"*

Vorig jaar stuurden twee bibliotheekmedewerkers een aprilvis de wereld in die de jongeren deed geloven dat de leesclub ermee ophield. De jongeren namen daarop het initiatief om de leesclub zelf te organiseren. Bestaat er nog een beter bewijs van haar succes?!



De bibmedewerkers organiseren ook voorstellingen, ontmoetingen met auteurs, een filmclub "een boek, een film", een toneelworkshop, spelletjes op de binnenplaats op donderdagnamiddag, ...

Zin om mee te doen?

<http://biblioxl.be> of
www.facebook.com/biblioxl
www.samarcande
bibliotheques.be
www.lirtuel.be
BiblioXL
Merceilisstraat 19
1050 Elsene
02 515 64 06/12

Biblio'Tech

La BiblioXL ouvre largement ses portes aux jeunes. Club ado, livres numériques, prêts de liseuses sans oublier les plateformes numériques, les prix littéraires et les rencontres avec les auteurs. Poussez la porte, les bibliothécaires sont super!

Au-delà des 70.000 livres et BD qu'on peut trouver sur les étagères, les présentoirs ou dans les bacs de la bibliothèque, chaque lecteur (détenteur d'une carte de bibliothèque) peut se rendre sur Samarcande, Periodic et Lirtuel pour emprunter des livres situés dans d'autres bibliothèques francophones de Belgique ou des livres et magazines numériques. «*Lirtuel est la plateforme de prêt de livres numériques de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Elle a été lancée en mars 2015 et commence à décoller grâce à une offre de classiques et de nouveautés de plus en plus étoffée*», explique Tom Desmaele, bibliothécaire. *Et elle propose de plus en plus d'ouvrages 'jeunesse'*» ajoute Noémie Ons, sa collègue.

Et quand on n'a pas de liseuse, il suffit de l'emprunter! La bibliothèque met en prêt huit liseuses (section adultes) et en propose deux en consultation sur place. Une astuce pour les plus de 13 ans: il est possible d'emprunter 10 livres en section jeunesse et 10 autres chez les adultes. «*En 3 semaines, cela laisse de quoi lire!*», s'amuse Noémie qui anime le Club de lecture ados avec Catherine.

Le Club ados a lieu chaque premier mercredi du mois (hors congés scolaires). Il est ouvert dès 11 ans. Noémie et Catherine y présentent chacune des nouveautés. Les ados cotent ensuite les ouvrages de 0 à 5 étoiles. Ces notes sont reprises sur les tranches des romans, ce qui les rend particulièrement identifiables dans les rayons.

La section participe également au prix Farniente qui propose aux ados une sélection d'ouvrages qui font réfléchir et prêtent à débattre. «*Chaque année, nous enregistrons un des romans du prix Farniente que nous donnons ensuite à la ligue Braille*», ajoute Noémie. «*Nos Clubs ados débutent à 16h mais on n'indique jamais d'heure de fin et il est inenvisageable qu'ils aient lieu sans boire et manger. Une fois, les ados nous ont même apporté des sushis maison!*».

L'année passée, les deux bibliothécaires ont fait un poisson d'avril aux ados en leur laissant croire que le club s'arrêtait. Ils ont aussitôt pris les choses en main pour l'organiser eux-mêmes. Quelle meilleure preuve de succès ?!

Les bibliothécaires proposent aussi des spectacles, des rencontres avec les auteurs, le ciné-club "un livre, un film", l'atelier-théâtre, des scènes ouvertes, des jeux dans la cour le jeudi après-midi, etc...

Envie de les rejoindre ?

<http://biblioxl.be> ou www.facebook.com/biblioxl

www.samarcande-bibliotheques.be

www.lirtuel.be

BiblioXL - rue Mercelis, 19 - 1050 Ixelles

02 515 64 06/12



Noémie Ons.



ABONNEZ-VOUS! SCHRIJF JE IN!

FESTIVELO

Le samedi 17 septembre, dans le cadre de la Semaine de la Mobilité, le quartier de la place de Londres fera place au vélo. Les rues Dubreucq, d'Alsace-Lorraine, de Londres et de Dublin accueilleront une foule d'animations autour de la petite reine: formations vélo enfants-parents, vélos bizarres, cirque à vélo, customisation de vélos et de chasubles...

La journée se clôturera par un pique-nique urbain musical. Pour gagner des balades guidées organisées par Pro Velo, à venir chercher le jour de l'événement, rendez-vous sur notre page facebook: www.facebook.com/communeixelles ou www.provelo.org/fr/tour

FESTIVELO

Op zaterdag 17 september begint de week van de mobiliteit. Om die reden wordt op het Londenplein plaats gemaakt voor de fiets met tal van animatie in de Majoor René Dubreucq-, de Dublin-, de Londen- en de Elzas-Lotharingenstraat, gewijd aan het stalen ros: fietsvormingen voor ouders en kinderen, bizarre fietsen, een fietscircus, gecustomizede fietsen en hesjes, ...

De dag wordt afgesloten met een muzikale stadspicknick. Wil je een begeleide fietstocht winnen van Pro Vélo Pour op de dag van het evenement, rep je dan naar onze Facebookpagina www.facebook.com/communeixelles of www.provelo.org/fr/tour

FESTIVELO
Sam. - Zat. 17/09/2016
10.00 > 22.00
PLACE DE LONDRES - LONDENPLEIN
rues de Londres - d'Alsace-Lorraine - de Dublin - Major Dubreucq
Londen-, Elzas-Lotharingen-, Dublin- en Dubreucqstraat

CYCLOFORMATIONS pour enfants,
Cycloréparation, CycloCustomisation,
CycloSpectacles, CYCLOPIQUE-NIQUE ...

FIETSLESSEN voor kinderen, Fietsher-
stellingen & -personalisatie, FietsShows,
FietsPICKNICK ...

GRATUIT
GRATIS

INFO: WWW.PROVELO.ORG/FESTIVELO

28 - 09 - 2016
17.00 > 21.00

**BRUSSELS
UNIVERS' CITY
PARADE**

Bikes | rollers | steps parade
@VUB & ULB
Initiation Skateboard Initiatie 17.00 > 19.00

GRATUIT
GRATIS
FREE

Vertrek - Départ - Departure
VUB - Building M

Arrivée - Aankomst
- Arrival
ULB - Solbosch
Avenue Héger

Inschrijven verplicht | Inscription obligatoire | Mandatory registration
www.univparade.brussels

Brussels University Alliance

Vrije Universiteit Brussel | Vrije Universiteit Brussel | demensinu | Ixelles Elsene | UNIVERSITÉ LIBRE DE BRUXELLES ULB

GRANDE BRADERIE D'IXELLES

La Grande Braderie d'Ixelles revient dans le quartier de l'Université **les 2, 3 et 4 septembre**. Les commerces ouvrent leurs portes dès 14h et jusqu'à 22h. Une brocante accueillera plusieurs centaines d'exposants, des artisans régionaux, des attractions foraines, des jazz bands, des fanfares traditionnelles, des concerts pop & rock, des animations pour enfants (château gonflable, trampoline, élastiques géants). Le samedi, à 21h30, un feu d'artifice sera tiré.

GROTE BRADERIE VAN ELSENE

Op 2, 3 en 4 september is het weer Grote Braderie in de Universiteitswijk van Elsene. De handelszaken openen hun deuren vanaf 14 u tot 22 u. De rommelmarkt biedt plaats aan honderden exposanten, ambachtslieden uit de streek, kermiskramen, jazzbands, traditionele fanfares, pop- en rockconcerten en kindersanimatie (springkasteel, trampoline, bungeejumpen). Op zaterdag wordt er om 21.30 u vuurwerk afgestoken.

LIBÉRATION DE BRUXELLES

La commune d'Ixelles s'associe aux commémorations de libération de Bruxelles (3 septembre 1944). Le **vendredi 2 septembre**, les autorités communales organisent une cérémonie d'hommages à 11h45 à la maison communale puis à 12h au square du Souvenir, en présence des anciens combattants.

BEVRIJDING VAN BRUSSEL

De gemeente Elsene neemt deel aan de herdenking van de Bevrijding van Brussel (3 september 1944). Op vrijdag 2 september wordt in het gemeentehuis een herdenkingsceremonie gehouden om 11.45 en daarna om 12 u op de Gedachtenissquare in aanwezigheid van oud-strijders.



Georges Sirens

Ik hou van plekken met een ziel

De jonge gediplomeerde van het INSAS en Elsense acteur speelde aan de zijde van Alain Berliner, Joachim Lafosse en voor de camera van Michaël Roskam. We ontmoetten hem aan een tafeltje in La Soupape, een oude nachtclub dichtbij het Flageyplein.

La Soupape opende haar deuren in 1978 in de Alphonse De Wittestraat, net achter Flagey. Yolande Moreau, Bruno Coppens, Mauranne en vele anderen stonden al op de planken in deze zaal. We spraken er ook af met Thomas Coumans, ook een vaste gast van de plek waar vaak gesprekken tot in de vroege uurtjes plaatsvinden. *"Ik hou van plekken die een ziel hebben, waar ideeën elk ogenblik kunnen opborrelen,"* vertelt hij. *"Dat is Elsene. Op elke hoek van de straat kan je iemand ontmoeten die advies geeft over een rol, die je helpt om een dossier samen te stellen of die je gewoon aanmoedigt."*

Thomas Coumans werkte al samen met Alain Berliner, Anne Fontaine, Joachim Lafosse en Michaël Roskam. Het was in Elsene dat hij zijn eerste stappen op de planken zetten, eerst in het INSAS, daarna tijdens straat- of poppentheater. Hij is ook enorm geboeid door dans en neemt deel aan verschillende projecten met de Kosmokompany en de Compagnie If Human.

Hij zette al snel zijn eerste stappen op de eerste filmset. In Cerveau d'Hugo vertolkt hij met glans een jonge autist. *"Het was een hele mooie rol en het grote publiek sensibiliseren voor autisme lag mij na aan het hart,"* gaat hij verder.

Thomas Coumans is ook een habitué van het Brussel Short Film Festival dat elk jaar in Elsene plaatsvindt. In 2015 behaalde hij de prijs voor beste mannelijke rol in de nationale competitie (een prijs uitgereikt door de gemeente Elsene) voor zijn rol in Tout va bien van Laurent Scheid. *"Het BSFF is een onvermijdelijke jaarlijkse afspraak, dé gelegenheid om goeie films te zien en acteurs, producers en regisseurs op een informele manier terug te zien en te praten over je projecten bij een biertje. Dat is het grote voordeel van Brussel, in tegenstelling tot Parijs, waar zo'n ongedwongenheid heel zeldzaam is in het milieu."* De acteur werkt momenteel aan een solovoorstelling, een mengeling van dans, woord en toneelspel. Het stuk verkent de tegenstellingen van het huidige bestaan. We twijfelen er niet aan dat een deel van inslag voortkomt uit de plekken in Elsene met een ziel.



XL-STAR

J'aime les lieux qui ont une âme

Diplômé de l'INSAS, Thomas Coumans jeune comédien ixellois a déjà été dirigé par Alain Berliner, Joachim Lafosse ou encore Michaël Roskam. Nous l'avons rencontré à une table de La Soupape, un vieux cabaret près de la place Flagey.

La Soupape a ouvert ses portes en 1978 rue Alphonse De Witte, juste derrière Flagey. Yolande Moreau, Bruno Coppens, Mauranne et bien d'autres ont tâté les planches de ce petit cabaret. C'est là que nous retrouvons Thomas Coumans, lui aussi habitué de ce lieu qui fleure bon les discussions de fin de soirée. *«J'aime les endroits qui ont une âme, d'où les idées jaillissent à tout moment»*, commente-t-il. *C'est comme ça à Ixelles. Tu peux, à chaque coin de rue, rencontrer quelqu'un qui va te donner un avis sur un rôle, t'aider à monter un dossier ou simplement t'encourager»*.

Thomas Coumans a travaillé aux côtés d'Alain Berliner, d'Anne Fontaine, de Joachim Lafosse ou encore de Michaël Roskam. C'est à Ixelles qu'il a effectué ses débuts sur scène, d'abord à l'INSAS, puis dans des spectacles de théâtre de rue et de marionnettes. Il se passionne également pour la danse et participe à différents projets avec la *Kosmokompany* et la *Compagnie If Human*.

Il ne tarde pas à intégrer des plateaux de cinéma. Dans *le Cerveau d'Hugo*, il incarne brillamment un jeune autiste. *«C'était un très beau rôle et sensibiliser le grand public à l'autisme me tenait vraiment à cœur»*, poursuit le comédien.

Thomas Coumans est aussi familier du Brussel Short Film Festival qui se tient chaque printemps à Ixelles. En 2015, il remporte le prix d'interprétation masculine de la compétition nationale (un prix de la commune d'Ixelles), pour son rôle dans "Tout va bien" de Laurent Scheid. *«Le BSFF, c'est un rendez-vous annuel incontournable, l'occasion de voir de bons films et de retrouver des acteurs, des producteurs et des réalisateurs de manière informelle, de parler de ses projets autour d'une bière. C'est le grand avantage de Bruxelles contrairement à Paris où une telle décontraction est très rare dans ce milieu»*. L'acteur prépare actuellement un «seul en scène» mêlant la danse, le texte et le jeu d'acteur. Ce spectacle explore les contradictions des existences actuelles. Nul doute qu'une partie de la trame naîtra dans ces endroits d'Ixelles remplis d'âme...



Het trottoir is geen asbak!

De bestrijding van overlast wordt dag na dag, maand na maand en jaar na jaar opgedreven. Maar ondanks al onze acties en inspanningen is er weinig verbetering merkbaar op vlak van netheid en zijn er geen grote veranderingen in gedrag of houding.

Na actieve en creatieve sensibilisering is het tijd voor sancties. Er komen meer vaststellende ambtenaren en de bedragen van de boetes worden hoger. Toch blijven veel rokers doorgaan met dit automatische, asociale en vervuilende gebaar: ze gooien hun peuk op straat. En wanneer ze bestraft worden, protesteren ze of worden ze soms zelfs onbeschoft. Toch is dit onschuldig lijkend gebaar niet enkel storend op straat, het is ook heel schadelijk voor het milieu!

Wist je dat?

Omdat sigarettenpeuken zo klein zijn worden ze zelden als sluikeafval beschouwd, maar **die peuken bevatten wel 4.000 verschillende chemische producten**, namelijk de schadelijke stoffen die ook in sigaretten zitten: nicotine, toeslagstoffen, zoetstoffen, zware metalen, synthetische aroma's, organische en anorganische bestanddelen, enz. Ze verspreiden zich in de aarde, worden door de regen verplaatst en komen zo in onze rioleringen, maar ook in de oceanen terecht!

Jaarlijks worden er op onze planeet **miljarden sigarettenpeuken op straat en in de natuur gooid!** En in Elsene ook!

Dit afval dat onze steden, de fauna en flora, en het zeemilieu in het bijzonder vervuult, is **enkel afbreekbaar onder invloed van het licht maar niet biologisch afbreekbaar**. De grondstof verdwijnt niet volledig: ze wordt verdund wanneer ze in contact komt met water of de bodem.

Eén sigarettenpeuk kan 500 liter water vervuilen waardoor het niet meer geschikt is voor consumptie. Het duurt 1 tot 3 jaar alvorens peuken ontbinden en tot 12 jaar alvorens de bestanddelen volledig door de natuur afgebroken worden.

Sigarettenpeuken zijn dus niet ongevaarlijk!

Viezigheid op straat bestaat uit verschillende soorten overlast:

weggooien van papiertjes, peuken, kauwgom, blikjes en diverse verpakkingen, onkruid, graffiti, hondenpoep, vuilnisbakken die op de verkeerde dag of het verkeerde tijdstip worden buitengezet, ...

We maken meer schoon, zetten meer vuilnisbakken, we doen meer aan sensibilisering, verbieden meer, geven meer boetes, steeds meer en meer!

Wij willen de rokers in Elsene voortaan sensibiliseren om niet enkel onze directe leefomgeving maar ook het milieu zuiver te houden.

Gebruik dus een asbak en als onze ambtenaren je erover aanspreken of je een boete geven, denk dan aan respect en netheid en verander je gedrag. Onze ploegen en onze kinderen zullen je dankbaar zijn!



Anne Gilbert

Le trottoir n'est pas un cendrier!

La lutte contre les incivilités s'intensifie jour après jour, mois après mois, année après année. Et malgré toutes nos actions, tous nos efforts, il y a peu d'amélioration notable du sentiment de propreté, ni de grand changement de comportement ou d'attitude.

Après la sensibilisation active et créative, vient l'heure des sanctions. Les équipes des agents constatateurs sont augmentées et les montants des amendes aussi. Pourtant de nombreux-ses fumeuses continuent ce geste automatique, incivique et salissant: le jet de mégot sur la voie publique. Et lorsqu'ils-elles sont sanctionné-e-s, ces personnes s'insurgent, parfois même jusqu'à l'insulte. Pourtant ce geste qui peut sembler anodin est non seulement dégradant pour l'espace public il aussi très nocif pour l'environnement!

Le saviez vous ?

Rarement considérés comme des déchets sauvages en raison de leur petite taille, **les mégots de cigarettes libèrent pourtant 4.000 produits chimiques** différents que sont les substances nocives présentes dans la cigarette: nicotines, adjuvants, édulcorants, métaux lourds, arômes de synthèse, composés organiques et inorganiques, etc.,



Cela représente une demi journée de balayage!

qui se diffusent dans la terre, sont transportés par la pluie et se retrouvent dans nos réseaux d'égouts, mais aussi dans les océans!

Chaque année, **des milliards de mégots sont jetés** dans les rues et dans la nature sur notre planète! Et à Ixelles aussi!

Simplement photodégradables ces déchets qui polluent nos villes, la flore et la faune, en particulier le milieu marin **sont non biodégradables.**

La matière première ne disparaît pas complètement: elle se dilue au contact de l'eau ou du sol.

Un mégot est susceptible à lui seul de polluer 500 litres d'eau, la rendant impropre à la consommation. Il faut compter de 1 à 3 ans pour qu'ils se décomposent et jusqu'à 12 ans pour que leurs substances se désintègrent complètement dans la nature. **Les mégots de cigarettes ne sont donc pas inoffensifs!**

La mal-propreté publique est faite de nombreuses incivilités: jets de papier, mégots, chewing-gum, cannettes, emballage divers, mauvaises herbes, tags, crottes de chiens, poubelles sorties le mauvais jour, à la mauvaise heure...

Nous nettoyons plus, mettons plus de poubelles, nous faisons plus de sensibilisation, plus d'interdictions, plus d'amendes, plus et plus encore!

A Ixelles désormais nous souhaitons sensibiliser les fumeurs et fumeuses afin d'assainir non seulement notre environnement immédiat mais aussi l'écologie.

Alors à vos cendriers et lorsque nos agents viennent vous en parler ou vous donnent une amende, pensez respect, pensez propreté et changez vos comportements. Nos équipes et nos enfants vous en seront reconnaissant-e-s!



100 jaar geschiedenis rond Klein-Zwitserland

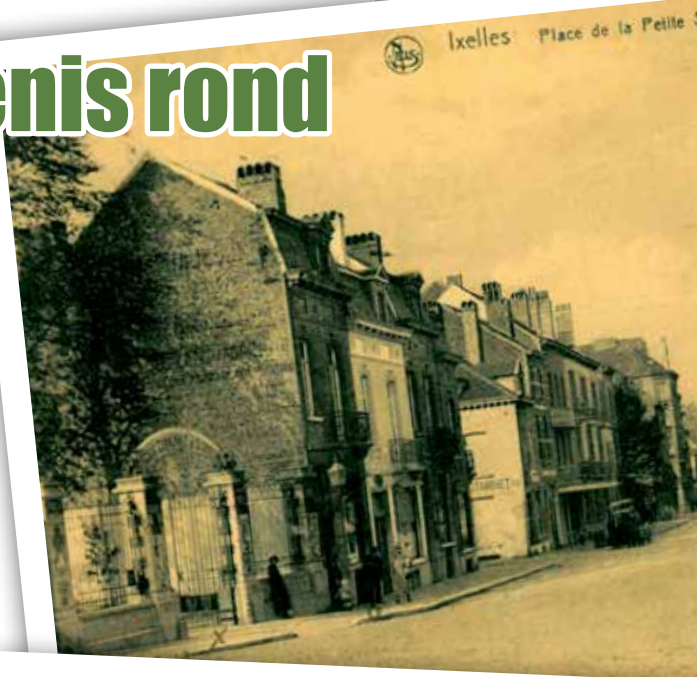
Het was de oprichting van een school die aan de basis liggen van de aanleg van het Klein-Zwitserlandplein in 1904. De geschiedenis van het technisch instituut René Cartigny is verbonden met de industriële revolutie in België.

Tijdens de 19e eeuw lagen er heel wat boerderijen verspreid over een groot deel van Elsene. De oogst ervan werd verkocht in de verstedelijkte wijken van de hoofdstad. Op dezelfde plaats als het huidige Klein-Zwitserlandplein ligt de opening van een gemeenteschool aan de oorsprong van de transformatie van de openbare ruimte. Om de school zo toegankelijk mogelijk te maken stelt schepen Henri Labarre voor om een driehoekig plein langs de kant van de Boondaalsesteenweg in te richten. Het project wordt goedgekeurd in 1904. Het krijgt de naam “Klein-Zwitserlandplein”, de naam die oorspronkelijk aan het huidige Sterreplein gegeven zou worden.

Aangezien er toen bijna geen autoverkeer was, konden kinderen in alle veiligheid de ruimte overnemen. Volgens de hygiënevoorschriften van die tijd zag de gemeenteraad erop toe dat er geen school ondergebracht werd in een te verstedelijkte wijk. De stad moet “verlucht” worden. In 1910 bevond zich aan het plein ook een van de ingangen van de Wereldtentoonstelling, die op de Solboschvlakte plaatsvond.

In 1913 komt er een “vierde graad” bij de basisschool en kindertuin, om toekomstige arbeiders op te leiden die zullen bijdragen aan de industriële ontwikkeling van het land. In de jaren '50 breidt de instelling uit met een bijkomende verdieping bovenop de sportzaal. In 1978 zitten technische beroepen in de lift en krijgt de school 786 inschrijvingen. Drie jaar later krijgt de school de naam ‘Instituut René Cartigny’, naar de schepen van openbaar onderwijs. Het wordt een grote stap in de richting van vernieuwing, nieuwe richtingen worden aangeboden: schrijnwerkerij, toegepaste wetenschappen en zelfs toen al informatica!

De economie ontwikkelt zich geleidelijk rond de tertiaire sector en het imago van technisch onderwijs gaat achteruit. Vandaag keren jongeren echter dankzij de economische crisis terug naar de opleidingsopties van elektromechanica, automechanica of elektriciteit. Het instituut René Cartigny laat zich dus meer dan ooit gelden als een school van de toekomst!



Georges Strens

100 ans d'histoire autour de la Petite Suisse



C'est la création d'une école qui entraîna l'aménagement de la place de la Petite Suisse, en 1904. L'histoire de l'Institut technique René Cartigny est liée à l'évolution industrielle de la Belgique.

Au XIX^{ème} siècle, une bonne partie d'Ixelles est parsemée de fermes dont les produits sont vendus dans les quartiers urbanisés de la capitale. A l'emplacement de l'actuelle place de la Petite Suisse, c'est l'ouverture d'une école communale qui est à l'origine de la transformation de l'espace public. Pour assurer un meilleur accès à l'établissement, l'échevin Henri Labarre propose la création d'une place triangulaire à front de la chaussée de Boondael. Le projet est adopté en 1904. On lui donne le nom de place de la Petite Suisse, originellement prévu pour ce qui deviendra le rond-point de l'Etoile.



La circulation automobile, alors quasi inexistante, permet aux enfants de s'approprier l'espace en toute sécurité. Suivant les préceptes hygiénistes de l'époque, le Conseil communal veille à ne pas implanter une école dans un quartier trop urbanisé. Il faut «aérer» la ville. En 1910, la place accueille également une entrée de l'Exposition universelle aménagée sur le plateau du Solbosch.

En 1913, un «quatrième degré» s'ajoute à l'école primaire et au jardin d'enfants. Il s'agit alors de former de futurs ouvriers dans le contexte du développement industriel du pays. Dans les années cinquante, l'établissement s'agrandit avec la création d'un étage supplémentaire au-dessus de la salle de gym. En 1978, les métiers techniques ont la cote: l'école reçoit 786 inscriptions. Trois ans plus tard, l'école devient l'Institut René Cartigny, du nom d'un échevin de l'Instruction publique. C'est alors le grand saut dans le «rénové», de nouvelles options voient le jour: menuiserie, sciences appliquées et même, déjà, informatique!



L'économie se développe progressivement autour du secteur tertiaire et l'image de l'enseignement technique se dégrade. Aujourd'hui, la crise économique fait revenir les jeunes vers les options qualifiantes comme l'électromécanique, l'automobile ou l'électricité. L'Institut René Cartigny s'affiche donc plus que jamais comme une école d'avenir!

Zin om te ondernemen?

Wil je zelfstandige, handelaar of ondernemer worden, wil je een vrij beroep uitoefenen, je bedrijf, kmo, handels- of horecazaak opstarten?

Heb je ideeën voor een concreet project, maar weet je niet waar te beginnen en tot wie je je moet richten?
Heb je veel vragen en weet je niet waar aan te kloppen?

Of misschien ben je al in Elsene gevestigd en heb je vragen over je handelszaak, bedrijf of vennootschap en/of heb je vragen in verband met de diensten die de gemeente aanbiedt om jouw projecten te ondersteunen?

Een nieuwe deur, een onthaalloket aan de dienst Handel en Ontwikkeling, gaat voor jou open in Elsene! Helemaal gratis tot jouw beschikking!

Want investeren, risico's nemen en plannen maken voor de toekomst zijn belangrijke stappen in het leven. Daarom stellen wij jou een gepersonaliseerde begeleiding en opvolging op maat voor, volgens jouw behoeften en profiel.

Zowel bij de voorbereiding als de opstart van het project, maar ook als het bedrijf reeds opgestart werd. Een nieuw project of een omschakeling zorgt voor administratieve formaliteiten die zeer ontmoedigend kunnen zijn!

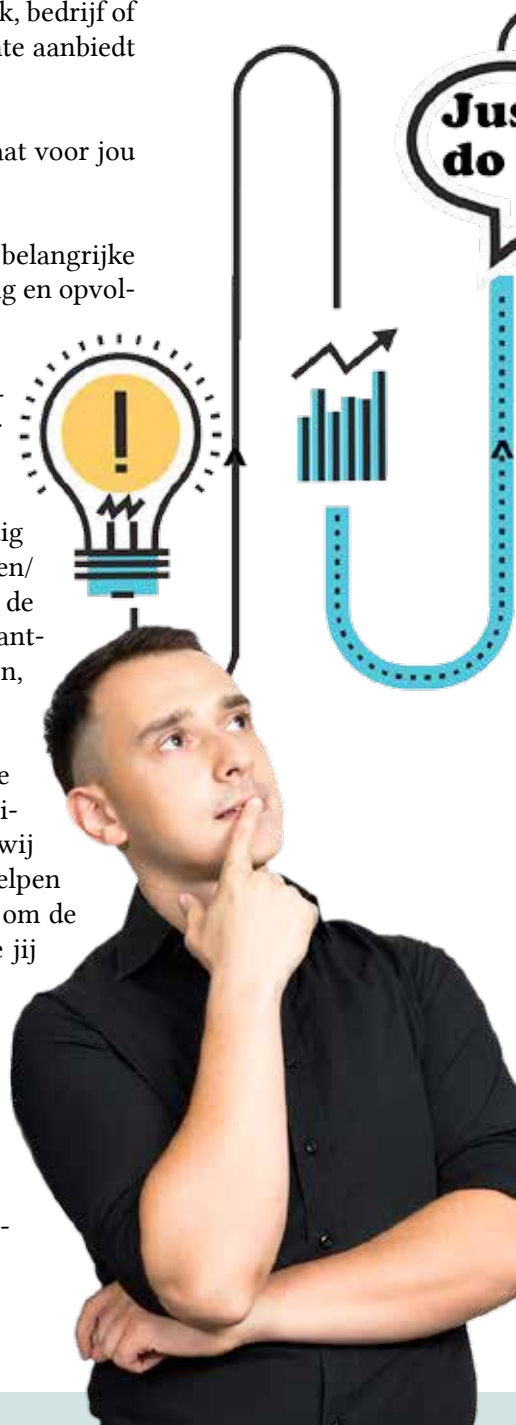
Het Onthaalloket stuurt je door naar de juiste gemeentedienst en indien nodig begeleiden wij je omdat we nauw samenwerken met de desbetreffende diensten/afdelingen (noodzakelijke aanvragen om toelatingen op het grondgebied van de gemeente, bestemmingswijzigingen, ...) om al jouw praktische vragen te beantwoorden (modaliteiten van afvalophaling, kalender van de openbare werken, taken ...).

Maar wij kunnen je ook doorverwijzen naar de juiste federale en gewestelijke instanties die jou kunnen bijstaan bij administratieve en juridische formaliteiten. Indien het voor jouw project mogelijk of noodzakelijk is, verwijzen wij je uiteraard door naar de meest geschikte externe partners die je kunnen helpen met het uitwerken van jouw project of business plan. Wij kunnen je helpen om de juiste personen te vinden en te contacteren want zij hebben de logistiek die jij misschien nodig hebt: Atrium, BECI, de Lokale Economieloketten, Impulse brussels, de erkende ondernemingsloketten, FOD Economie Financiën, Actiris, Gewestelijke Overheidsdienst Brussel - Leefmilieu, Economie, Werkgelegenheid, Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel..

Je kunt ons alle dagen tussen 9u en 12u bereiken op het groene nummer 0800 855 87.

Bel ons en stel je vragen of maak een afspraak met jouw persoonlijke consultant. Samen bekijken we hoe we jouw project kunnen begeleiden.

Adres:
ondernemen@elsene.be



Envie d'entreprendre ?

Vous souhaitez vous lancer comme indépendant-e, commerçant-e, entrepreneur-e ou profession libérale, créer votre société, P.M.E, commerce ou Horeca ?



Vous avez des idées pour des projets à concrétiser mais vous ne savez pas par où commencer et à qui vous adresser d'abord ?

Vous avez de nombreuses questions et trop de portes où frapper ?

Ou bien vous êtes déjà installé-e-s à Ixelles et vous avez des questions concernant votre commerce, votre entreprise ou votre société et/ou des questions en lien avec un service communal afin de pouvoir poursuivre vos projets ?

Une nouvelle porte d'entrée, un guichet d'accueil au service du commerce et du développement vous attend à Ixelles ! Il est à votre disposition et ce, gratuitement !

Car investir, prendre des risques et se projeter dans l'avenir sont des pas importants dans la vie. C'est pour cela que nous vous proposons un accompagnement et un suivi sur mesure, personnalisé selon vos besoins et votre profil.

Que ce soit en phase de préparation et de lancement du projet, ou lorsque l'entreprise est déjà lancée. Qu'il s'agisse d'un nouveau projet ou d'une reconversion, cela demande des démarches administratives qui peuvent être décourageantes !

Le Guichet d'accueil est là pour vous orienter vers le bon service communal et si nécessaire nous vous y accompagnerons car nous collaborons de manière transversale en étroite collaboration avec les services/cellules concernés (demandes d'autorisations nécessaires sur le territoire communal, changements d'affectations...) afin de répondre à toutes vos questions pratiques (modalités de ramassage de déchets, calendrier des travaux publics, taxes...).

Nous pouvons également vous orienter auprès des instances fédérales et régionales dans les démarches administratives et juridiques. Lorsque le projet le demande ou le permet, nous vous orienterons bien entendu vers les partenaires externes les plus à même de vous aider pour monter votre projet ou business plan. Nous pourrions vous aider à les identifier et à les contacter car ils ont la logistique dont vous aurez peut-être besoin : Atrium, BECI, les Guichets d'Economie Locale, Impulse.brussels, les guichets d'entreprises agréés, SPF Economie Finances, Actiris, Service Public Régional de Bruxelles - Environnement, Economie, Emploi, Société Régionale d'Investissement de Bruxelles...

Pour nous joindre, il suffit de composer le **numéro vert 0800 855 87** les jours ouvrables de 9h à 12h. Appelez-nous pour poser votre question ou pour prendre rendez-vous avec votre interlocuteur unique. Nous verrons ensemble comment accompagner votre projet.

Courriel : entreprendre@ixelles.be



Une compétence de / Een bevoegdheid van **Viviane Teitelbaum**



InstaXL



Giulia Semeghini

Une belle façade, une scène drôle, belle ou insolite?
Envoyez-nous vos photos d'elles via
<https://www.facebook.com/communeixelles>.
Votre cliché sera peut-être publié sur notre page!

Een mooie gevel, grappig tafereel of pakkend opschrift
gezien? Stuur ons jouw blik op Elsene via
www.facebook.com/gemeenteElsene en wie weet
verschijnt jouw foto wel op deze pagina!



Maite



François Collon

NUMÉROS UTILES

**N° GÉNÉRAL COMMUNE D'IXELLES /
ALGEMEEN NUMMER GEMEENTE ELSENE:**

02 515 61 11

N° vert de la Propreté / Groen nummer Netheid:

0800 85 150

Numéros d'urgence / Noodnummers

Police / Politie

112 / 101

Pompiers / Brandweer

112 / 100

Child Focus

116 000

Dentistes de garde / Wachtdienst tandarts

02 426 10 26 - 02 428 58 88 (NL)

Médecins de garde / Wachtdienst huisarts

02 479 18 18

Odeur de gaz / Gasreuk

0800 19 400

Pharmacies de garde / Wachtdienst apothekers

0903 99 000

SOS Médecins Bruxelles

02 513 02 02

Vétérinaires de garde / Wachtdienst dierenarts

02 479 99 90 - 02 538 16 99 (NL)

NUTTIGE NUMMERS

DÉJÀ UN ABONNEMENT MENSUEL

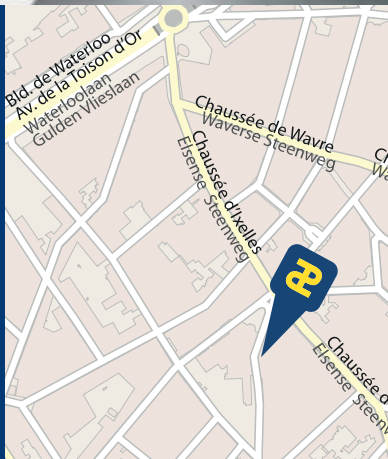
AL EEN MAANDABONNEMENT

Dès / Vanaf
45 €

Parking Ixelles Shopping

Rue de l'Arbre Bénit 34
B-1050 Ixelles
Gewijde Boomstraat 34
B-1050 Elsene

Nombre de places : **229**
Aantal parkeerplaatsen :



 **Interparking**

Informations et abonnements / Informatie en abonnementen
T. +32 (0)2 549 54 54 • cob@interparking.com



VOTRE PUBLICITÉ ICI ?
pub@ixelles.irisnet.be

JOUW ADVERTENTIE HIER?
pub@elsene.irisnet.be

02 650 05 80



FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES



Athénée
Royal
d'Ixelles

Athénée Royal d'Ixelles
www.arixelles.be

Ouverture d'une section fondamentale

(1^{ère} accueil, 2^{ème} et 3^{ème} maternelle et 1^{ère} primaire)

A partir de septembre 2016

Inscriptions à partir de décembre 2015

Rue de la Croix 40 - 1050 Ixelles - 02 626 96 30 - info@arixelles.be

Pour gagner des places, répondez au remue méninges sans oublier d'indiquer le spectacle auquel vous souhaitez assister. Un tirage au sort révélera les gagnants. Téléphonnez au 02 650 05 84 ou écrivez à asdevriese@ixelles.irisnet.be.

Xxxxen

Een onschuldige hand kiest de winnaar. Bel naar 02 650 05 84 of mail naar asdevriese@ixelles.irisnet.be.

10X2 TICKETS PHOTOREALISM. 50 Years of Hyperrealistic Painting.

> 25/09

Musée d'Ixelles /
Museum van Elsene

Après le grand succès de l'exposition consacrée au sculpteur américain hyperréaliste Duane Hanson en 2014, *PHOTOREALISM. 50 Years of Hyperrealistic Painting* met en lumière la production hyperréaliste des peintres américains au lendemain de la Seconde guerre mondiale. Dans le sillage du Pop-Art, les hyperréalistes dépeignent et critiquent la société américaine de consommation dans un style quasi photographique fascinant.

NL/ Na het grote succes van de tentoonstelling in 2014 over het werk van de Amerikaanse hyperrealistische beeldhouwer Duane Hanson vindt in het Museum van Elsene *PHOTOREALISM. 50 Years of Hyperrealistic Painting* plaats, een tentoonstelling die focust op het hyperrealistische oeuvre van de Amerikaanse schilders net na de Tweede Wereldoorlog. In het kielzog van de popart belichten of bekritisieren de hyperrealisten de Amerikaanse consumptie-maatschappij. Ze doen dat in een boeiende, haast fotografische stijl.



5X2 TICKETS Entre deux verres

15/10 • 20:30

Petit Théâtre

Mercelis

Klein Mercelitheater

Tout le monde a ses petites histoires au sujet du vin, belles ou moins glorieuses mais toujours savoureuses. Le spectacle de Pascale Vander Zypen et Christian Dalimier

allie littérature française et création théâtrale contemporaine, alternant des scènes de leur cru avec des textes de Colette ou de Baudelaire. Un voyage truculent et convivial, plein d'humour et de poésie !

NL/ Klein Mercelis Theater • Mercelisstraat 13

Iedereen heeft wel een mooi of minder mooi, maar steeds sappig verhaal te vertellen over wijn. In het toneelstuk van Pascale Vander Zypen en Christian Dalimier komen Franse literatuur en hedendaagse theatercreaties samen in een afwisseling van eigen scènes en teksten van Colette of Baudelaire. Een aangename, kleurrijke reis vol humor en poëzie!



2X2 TICKETS

Festival Artonov

08/10 • 19:00

Ce festival s'inspire du mouvement international de l'Art Nouveau pour générer une convergence entre les arts vivants et encourager l'interdisciplinarité. Le CAB Contemporary Art (rue Borrens 32) sera le théâtre d'une rencontre inédite entre la modernité architecturale de Jean Prouvé et la veine expérimentale d'artistes de la jeune génération qui enchaîneront plusieurs performances pluridisciplinaires. <http://festival-artonov.eu>



© June Peduzzi

NL/ Dit festival haalt zijn inspiratie uit de internationale art-nouveaubeweging en wil interdisciplinariteit aanmoedigen en podiumkunsten naar elkaar toe laten groeien. Het CAB Contemporary Art Center (Borrensstraat 32) vormt het decor voor een niet te missen originele ontmoeting tussen de architecturale moderniteit van Jean Prouvé en de experimentele creaties van een jonge generatie kunstenaars die achtereenvolgens verschillende interdisciplinaire performances zullen brengen. <http://festival-artonov.eu>

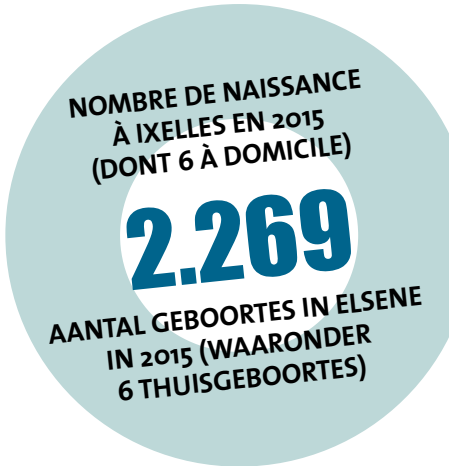
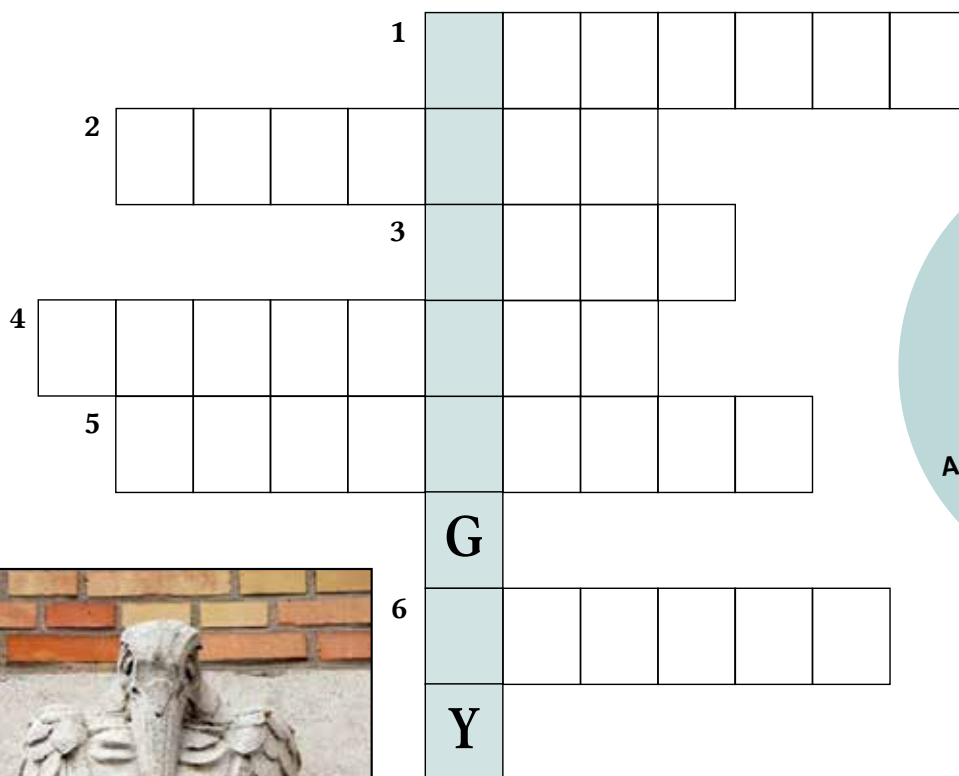
REMUE-MÉNINGES.....WOORDSPELLETJE



Pour découvrir le nom de cet établissement scolaire ixellois, remplissez la grille en vous inspirant des articles de ce journal, puis participez au concours pour remporter des places de spectacle (voir p.28).

Vul de vakjes van het kruiswoordraadsel in met behulp van de artikels van deze editie en ontdek de naam van een Elsense school. Neem deel aan de wedstrijd en maak kans op plaatsen voor een voorstelling (zie p. 28).

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Le nom d'un jeune comédien ixellois. 2. Ce peintre a fait l'objet d'une exposition au Musée d'Ixelles. 3. Le prénom d'un ancien échevin de l'Instruction publique. 4. Des marronniers verdissent cette avenue. 5. Le nom d'un événement autour de la Petite reine. 6. Le prénom d'une bibliothécaire. | <ol style="list-style-type: none"> 1. De achternaam van een jonge Elsense acteur 2. Aan deze schilder werd een tentoonstelling gewijd in het Museum van Elsene 3. De voornaam van een voormalige Elsense schepen van Openbaar Onderwijs 4. Kastanjabomen kleuren deze laan groen 5. De naam van het evenement dat volledig in het teken staat van het stalen ros 6. De voornaam van een bibliothecaresse |
|---|--|



Savez-vous où se trouve ce beau pélican ?

Weet u waar deze mooie pelikaan staat?



Réponse sur la p. 26 / Antwoord op p. 26

Matongé est et restera Matongé

Matongé vs Carrefours des continents, faux débat ou vraie cause pour laquelle il faut se battre ? La rumeur avait couru que la commune voulait changer le nom du quartier de « Matongé » en « Carrefours des continents » dans le but de valoriser l'image de la commune. Suite à cette annonce, plusieurs associations inquiètes de voir disparaître l'appellation Matongé ont été mobilisées en lançant une pétition ainsi qu'une manifestation. Un vrai débat a eu lieu au conseil communal, où la Bourgmestre confirme qu'il n'y aura pas de changement de nom. Dont acte.

Le débat est-il clos ? Pas pour nous. Matongé, c'est bien plus qu'un nom. C'est une identité, la nôtre, celle d'un quartier, celle d'une mémoire partagée. Matongé, c'est quartier avec une histoire qu'il faut mettre en valeur. C'est pourquoi nous soutenons l'instauration d'une Place Lumumba.

De façon bien plus large, au-delà du nom, c'est l'avenir du quartier qui en jeu. En effet, les projets immobiliers prennent de plus en plus en tenaille ce quartier et risquent de le faire complètement disparaître un jour. Nous devrions nous battre pour ne pas être un jour mis devant le fait accompli de sa disparition. Matongé est un quartier populaire, ethnique, vivant, qui a des projets, des jeunes, des commerçants, un passé et un avenir communs.

Soyons-en sûrs.

BREXIT opportunities

En juin dernier, le Royaume-Uni, décidait par referendum de quitter l'Union Européenne. A Ixelles, qui accueille le Parlement et la Commission européenne et où 40 % de la population est ressortissante d'un des pays membres, ce fut un choc.

Ixelles compte 1535 Britanniques. Depuis le vote relatif au Brexit, des dizaines d'entre eux se renseignent sur les démarches à accomplir pour obtenir la nationalité belge.

Si le départ de la Grande-Bretagne n'est pas une bonne nouvelle, nous voyons dans ces démarches l'occasion de redynamiser l'intégration, la participation et la contribution des européens à la vie locale.

En 2012, seulement 11% des européens d'Ixelles s'étaient déplacés pour voter aux élections communales. C'est beaucoup trop peu ! Le « Conseil Consultatif des Affaires européennes d'Ixelles », créé en 2013, a un rôle essentiel à jouer en la matière. En développant une véritable stratégie d'implication et en déployant des actions sérieuses en cette direction. A ce jour, avec seulement deux réunions à son compteur en trois ans, nous doutons de son efficacité et de sa réelle utilité.

Wake up !

Iseut Thieffry, Bertrand Wert et/en Yves Rouyet
Conseillers communaux ECOLO (Commission Europe)
Gemeenteraadsleden ECOLO (commissie Europa)

Matongé is en blijft Matongé

Matongé vs. Kruispunt der Continenten, schijn debat of hot issue waar je voor hoort te knokken? Het gerucht was rondgegaan dat de gemeente de naam van de wijk "Matongé" wou veranderen in "Kruispunt der Continenten" om haar imago op te vijzelen. Aansluitend zijn verscheidene verenigingen, ongerust dat de benaming Matongé zou verdwijnen, de straat opgegaan voor een petitie en een betoging. Er had een echt debat plaats in de gemeenteraad, waar de burgemeester bevestigt dat er geen naamsverandering komt. Waarvan akte.

Is het debat gesloten? Niet voor ons. Matongé is veel meer dan een naam. Het is een identiteit: van ons, van een wijk, van een gedeelde herinnering. Matongé is een wijk met een geschiedenis die in ere moet worden gehouden. Daarom volhardden wij erbij dat er een Lumumbaplein komt.

Meer in het algemeen staat niet alleen de naam maar ook de toekomst van de wijk op het spel. Vastgoedprojecten nemen de wijk immers alsmaar meer in de tang, waardoor hij op een dag helemaal dreigt te verdwijnen.

Wij behoren te knokken om niet op een dag voor het voldongen feit van een verdwenen wijk te staan. Matongé is een volkse, etnische, levendige wijk met projecten, jongeren, winkeliers, een gezamenlijk verleden en een gezamenlijke toekomst. Zeker weten!

Julie de Grootte - cdH



BREXIT opportunities

Afgelopen juni besliste het Verenigd Koninkrijk via een referendum om de Europese Unie te verlaten. In Elsene, waar het Europees Parlement en de Europese Commissie gevestigd zijn en 40% van de bevolking uit een van de Europese lidstaten komt, bracht het nieuws een ware schok teweeg.

In Elsene wonen er 1535 Britten. Sinds de stemming over de Brexit informeren tientallen onder hen zich over de procedure om de Belgische nationaliteit te verkrijgen.

Hoewel het vertrek van Groot-Britannië uit de EU geen goed nieuws is, zien we de procedures als een kans om de integratie, de participatie en de bijdrage van Europeanen aan het lokale leven een nieuwe dynamiek te geven.

In 2012 kwam enkel elf procent van de Europeanen in Elsene opdagen om te stemmen bij de gemeenteraadsverkiezingen. Dat percentage is te laag!

De Adviesraad voor Europese Zaken, die werd opgericht in 2013, moet daarbij een cruciale rol spelen door middel van een strategie die steunt op betrokkenheid en serieuze activiteiten in die richting. Met slechts twee vergaderingen tot nu toe in drie jaar tijd twijfelen we aan de efficiëntie en het reële nut van de adviesraad. Wake up!



Dominique DUFOURNY (MR)

Bourgmestre - Burgemeester
Police, État civil, Population, Information,
Affaires générales, Police administrative,
Événements, Foires & Marchés, SIPP, GES.C.
Politie, Burgerlijke stand, Bevolking,
Informatie, Algemene Zaken, Administratieve
Politie, Evenementen, Foren en markten,
IDBD, MBVW.

02 515 61 23

dufourny.dominique@gmail.com

www.dominiquedufourny.be

**Viviane TEITELBAUM (MR)**

Sixième échevine - Zesde schepen
Finances, Commerce, Développement
économique, Propreté publique.
Financiën, Handel, Economische
ontwikkeling, Openbare Netheid.

02 515 64 69

vivianeteitelbaum@skynet.be

www.vitelu.be

**Bea DIALLO (PS)**

Premier échevin - Eerste schepen
Personnel, Pensions, Ixelles Prévention,
Jeunesse, Emploi, Insertion sociale, Jumelages,
Coopération Internationale, Tutelle
du CPAS, Sports.

Personeel, Pensioenen, Elsene-Preventie,
Jeugd, Tewerkstelling, Sociale Integratie,
Verbroederingen, Internationale
Samenwerking, Toezicht OCMW, Sport.

02 515 64 68

bea.diallo@ixelles.be

www.beadiallo.be

**Maite MORREN (Sp.a)**

Septième échevine - Zevende schepen
Culture néerlandophone, Informatique,
Vie de quartier, Imprimerie, Economat.
Nederlandstalige Cultuur, Informatica,
Wijklevens, Drukkerij, Economaat.

02 515 64 89

maite.morren@elsene.be

www.maitemorren.eu

**Yves de JONGHE d'ARDOYE (MR)**

Deuxième échevin - Tweede schepen
Culture, Musée, Affaires sociales et Seniors.
Cultuur, Museum, Sociale zaken en Senioren.

02 515 64 83

ydejonghe@brutele.be

**Caroline Désir (PS)**

Huitième échevine - Achtste schepen
Rénovation Urbaine - Contrats de Quartier,
Universités, Mobilité, Propriétés commu-
nales, Affaires juridiques, Centrale d'achat.
Stadsrenovatie - Wijkcontracten, Universi-
teiten, Mobiliteit, Gemeentelijke Eigendom-
men, Juridische zaken, Aankoopcentrale.

02 515 61 22

caroline.desir@psmail.be

www.carolinedesir.be

**Nathalie GILSON (MR)**

Troisième échevine - Derde schepen
Urbanisme, Environnement, Patrimoine,
Petite Enfance (Crèches et Prégardiennats).
Stedenbouw, Leefmilieu, Patrimonium,
Vroege Kinderjaren (Creches en Peutertuinen).

02 515 61 12

nathalie.gilson@gmail.com

www.nathalie-gilson.be

**Romain DE REUSME (PS)**

Neuvième échevin - Negende schepen
Travaux publics, Transports, Solidarité,
Cohésion sociale, Égalité des chances,
Familles, Relations intergénérationnelles,
Cultes, Tutelle sur les hôpitaux.
Openbare werken, Vervoer, Solidariteit,
Sociale cohesie, Gelijke kansen, Families,
Intergenerationele relaties, Erediensten,
Toezicht op de ziekenhuizen.

02 515 61 20

romain.dereusme@gmail.com

**Marinette DE CLOEDT (MR)**

Quatrième échevine - Vierde schepen
Instruction publique, Santé.
Openbaar onderwijs, Gezondheid.

02 515 61 08

marinette.decloedt@ixelles.be

**Patricia VAN DER LIJN**

**Secrétaire communale -
Gemeentesecretaris**

02 515 61 29

patricia.vanderlijn@ixelles.be

patricia.vanderlijn@elsene.be

**Delphine BOURGEOIS (MR)**

Cinquième échevine - Vijfde schepen
Europe, Tourisme, Qualité de la Vie,
Bien-être des animaux.
Europa, Toerisme, Levenskwaliteit,
Dierenwelzijn.

02 515 61 33

delphine.h.bourgeois@gmail.com

www.delphinebourgeois.be

**Alain BACK**

**Président du CPAS -
Voorzitter van het OCMW**

02 641 55 02

alain.back@cpasxl.irisnet.be



Ont collaboré à ce numéro / Werkten mee aan dit nummer:

P.Bovy, S.Burniat, T.Desmaele, H.Franquet, P.Lenaers, C.Masset, N.Ons,
N.Serroukh, B.Velu

Responsable / Verantwoordelijke: S. De Pauw

Rédaction / Redactie: AS.Devriese, AC. Huwart & F. Demesmaeker

Traduction / Vertaling: F. Demesmaeker et Service traduction / Vertaaldienst

Infographie communale / Gemeentelijke infografie: A. Gilbert

Impression / Druk: Imprimerie communale / Gemeentelijke Drukkerij

Publicité / Advertenties: 02 650 05 80



Une publication de la commune d'Ixelles / Een uitgave van de gemeente Elsene
Service de l'Information / Dienst Informatie
Chaussée d'Ixelles 227A Elsensessteenweg, 02 650 05 80
information@ixelles.be - www.ixelles.be / informatie@elsene.be - www.elsene.be

services à domicile
DOMIDOM
www.domidom.be



CONFIEZ NOUS VOS TÂCHES MÉNAGÈRES

**Rentrez chez vous et ne pensez
plus à rien !**

Depuis 2007 Domidom s'engage à faciliter votre quotidien grâce à ses 500 aides-ménagères formées dans notre centre et à un suivi personnalisé de votre dossier tout au long de notre collaboration.

Une coordinatrice sera à votre écoute afin de vous proposer un service de qualité à la hauteur de vos attentes !

Contactez-nous sans plus attendre, nous avons la solution !

02/ 478 22 57 • info@domidom.be • www.domidom.be



LES PETITS CHANTEURS DU COLLÈGE SAINT-PIERRE RECRUTENT

Le chœur est accessible aux garçons dès la 3ème primaire, quelle que soit l'école fréquentée et sans prérequis musical. Les répétitions se tiennent chaque samedi de 14 à 16h au Collège Saint-Pierre à Uccle et abordent un répertoire riche et varié, allant de la Renaissance à nos jours.

www.lespetitschanteurs.be
info@lespetitschanteurs.be — 0474/41.33.53